Zeitschrift: Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française

Herausgeber: Le messager suisse

Band: - (1995)

Heft: 78

Artikel: Histoire de famille

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-847894

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Histoire de famille

Il faut être Suisse ou Américain, et de préférence les deux à la fois pour réaliser ce genre de choses. Imaginez une famille de l'Oberland bernois qui a commencé d'émigrer un peu partout dans le monde. Imaginez la ferme du premier ancêtre, arrivé au début du XVIIème siècle dans ce qui n'était pas encore les Etats-Unis mais la Nouvelle-Angleterre, transformée en musée familial et rural. Imaginez une Fondation créée pour rechercher les membres de la famille essaimés en Australie, Nouvelle-Zélande, Scandinavie, Europe centrale, France... avec des noms parfois adaptés à la langue nationale de la seconde patrie : Tritten (c'est eux) devenant Tritène, Tritt, ou encore Tritson. Et voyez tout ce monde se retrouver à l'occasion de voyages organisés par l'Agence américaine qui porte leur nom d'origine, avec tee-shirts et sacs de voyage personnalisés. On a aussi un journal familial avec articles sur tel ou tel "héros" de la descendance et questionnaire offrant un prix à celui qui découvrira au Béloutchistan ou ailleurs, un descendant encore inconnu de ces Suisses de l'étranger qui prirent un jour leur bâton pour aller chercher fortune ailleurs.
Existe-t-il pareille aventure parmi nos lecteurs ? Ecrivez-nous, nous publierons vos lettres.
Pour ceux qui se souviennent... et n'oublient pas, car notre chance, à nous Suisses, est que l'origine des familles ne s'est jamais perdue au hasard des guerres et des révolutions et que les actes familiaux, conservés dans les communes, n'ont jamais été détruits depuis des siècles.

Petites annonces

Nom/Prénom

Adresse

CP/Ville

Le Messager Suisse offre un service intérressant, celui des Petites Annonces. En plus, si vous êtes abonné au Messager Suisse, vous bénéficier d'une réduction de 10 % sur les annonces de particuliers.

Mon texte

au-delà, la ligne supplémentaire : 40 FF

Tarif

Annonce	**120 FF**
en gras (+ 30 FF)	**FF**
domiciliation	**FF**
lignes supplémentaires	**FF**
remise aux abonnés (- 10 %)	**FF**
Prix de votre annonce	**FF**

Règlement par chèque bancaire ou postal, libellé à l'ordre de FSSP/MS à envoyer à :

Le Messager Suisse - 10, rue des Messageries - 75010 Paris

Lexique du parler romand

Par Pierre Jonneret

A toute bise (loc.) à toute vitesse.

Auxgoûts (n.m.) s'emploie au pluriel pour désigner les herbes, épices et autres ingrédients destinés à donner du goût aux préparations culinaires. ***Il met trop d'auxgoûts dans son mironton.***

Bonne main (n.f.) pourboire. S'emploie le plus souvent lorsqu'il s'agit d'un pourboire donné dans un café, un restaurant, une auberge.

Colonnes (n.f.) s'emploie au pluriel pour désigner les pompes à essence d'une station-service.

Cornet (n.m.) sac en papier, maintenant en plastique, que l'on utilise pour rapporter les marchandises de chez l'épicier ou du supermarché. Autrefois, l'épicier roulait sur le poing un "cornet" de papier journal pour vous envelopper la salade.

Déjeuner (n.m.) petit-déjeuner. Dîner : déjeuner. Souper : dîner.

Faire beau voir (loc.) jeter la poudre aux yeux.

Jouer (v.i.) ce verbe s'emploie en Suisse romande pour dire que quelque chose marche ou va marcher. ***Ça ne joue pas, ça va jouer, ça a juste joué.*** Se dit également outre-Jura, mais moins fréquemment.

Malhonnête (adj.) mal élevé.

Petchoret (n.m.) sarcloir, binette. Pour "pied de goret".

Raffiner (v.i.) parler avec affectation.

Sommelière (n.f.) serveuse de café ou de restaurant. En France, le sommelier, oenologue distingué, ne se rencontre que dans les grands établissements.

Tandis la bise (loc.) à profusion, en grande quantité. Veut signifier sans doute autant que la bise, vent violent, peut en semer.

Vigousse (adj.) vif, efficace. ***Notre serveuse n'est pas bien vigousse*** : elle nous fait attendre.